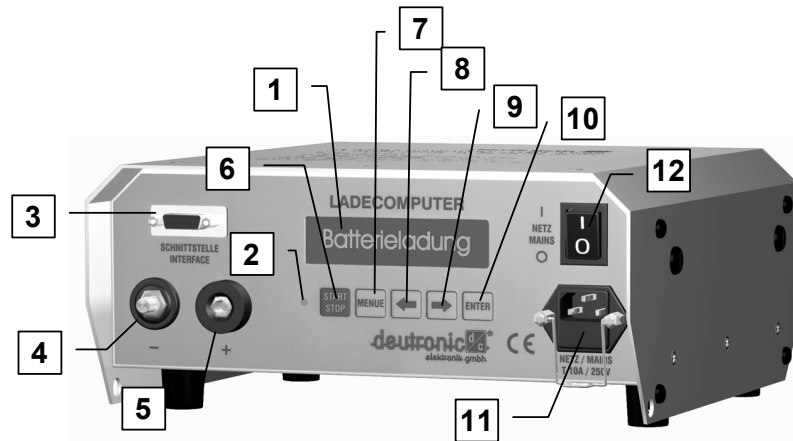


# Manual de instrucciones del cargador de baterías

## Resumen



- |     |   |      |   |
|-----|---|------|---|
| [1] | Pantalla de cristal líquido   | [6]  | Botón de encendido / apagado  |
| [2] | Diodo emisor de luz   | [7]  | Botón del menú  |
| [3] | Interfaz (no en el modelo DIPL 430)   | [8]  | Botón "menor"   |
| [4] | Enchufe del cable de batería (pinza de color negro „-“ tierra)<br>(no en el modelo DIPL 430)      | [9]  | Botón „mayor“   |
| [5] | Enchufe del cable de batería (pinza (pinza roja „+“ punto de apoyo)<br>(no en el modelo DIPL 430) | [10] | Botón „enter“ de confirmación   |
|     |   | [11] | Zócalo de conexión para cable de la red<br>(no en el modelo DIPL 430) |
|     |   | [12] | Conmutador de alimentación (no en el modelo DIPL430)                  |

### DISPOSICIONES GENERALES DE SEGURIDAD

- ¡Utilizar los cargadores solo para aplicaciones específicas de uso!
- ¡No se debe abrir el aparato, de lo contrario el certificado de prueba perderá su valor!
- Atención: Al cargar la batería se pueden producir gases explosivos. ¡Evitar el fuego, luz y formación de chispas abiertas!
- ¡Cargar baterías solo en ambientes bien ventilados!
- ¡Respetar las disposiciones del fabricante de la batería! Prohibido cargar baterías recién llenadas o defectuosas.
- ¡Solo conectar baterías con 12 voltios (DBL430/1000-14), 24V (DBL430/1000-28), 36V (DBL1000-42) de tensión nominal!
- ¡Los cables de conexión de red siempre tienen que funcionar perfectamente, renovar inmediatamente los cables defectuosos!
- ¡No cargar de ninguna manera las baterías en el modo de operación FSV! (Salvo excepciones, ver el manual – Parte b )
- El presente cargador de baterías contiene componentes que pueden producir arcos voltaicos y chispas. Por ello, cuando el aparato se hace funcionar en un garaje o en un lugar parecido, se tiene que colocar en un ambiente o en una carcasa previstos para dicho propósito.
- Las baterías no recargables no se deben cargar con este aparato.
- La batería a cargarse tiene que tener una capacidad nominal de por lo menos 1Ah.

### (a) Modo de carga

	<i>Indicación de la pantalla</i>	
a.a encender el Conmutador de alimentación [12]	Standby	Battery-Error
a.b Conectar al borne de la batería, rojo + / negro -	Standby	--.-V BC-Mode
a.c Pulsar Iniciar / Parar [6]	Ampere-Hours P max:	250Ah
a.d Configurar +10% sobre la capacidad de la batería con los botones de dirección [8]+[9].		
a.e Pulsar Enter [10]		
a.f <b>El aparato carga</b> - luz verde [2] encendida	--.-A	--.-V BC-Mode
a.g Luz verde [2] intermitente cuando está <b>cargada la batería</b>	--.-A	--.-V FC-Mode
a.h Terminar el procedimiento con el botón Iniciar / Parar [6]	STANDBY	--.-V BC-Mode
a.i Desembornar el cable		

### (b) Modo FSV (suministro de corriente ajena sin batería) (solución provisional para voltajes de baterías bajo la tensión ESP – cargar sólo bajo vigilancia)

b.a Encender el Conmutador de alimentación [12]	Standby	Battery-Error
b.c Conectar al borne de la batería, rojo + / negro -	Standby	Battery-Error
b.d Pulsar el botón Iniciar / Parar [6]		Battery-Error
b.e Pulsar 3 veces el botón del menú [7]	Standby	--.-V PS-Mode
b.f Pulsar botón Iniciar / Parar [6] LED [2] encendido	--.-A	--.-V PS-Mode
b.g El aparato carga, dejar cargar 10 min. aprox.		
b.h* Pulsar 3 veces el botón del menú [7] después de 10 min. aprox.	Standby	--.-V PS-Mode

Seguir con el punto a.c (cargar la batería)

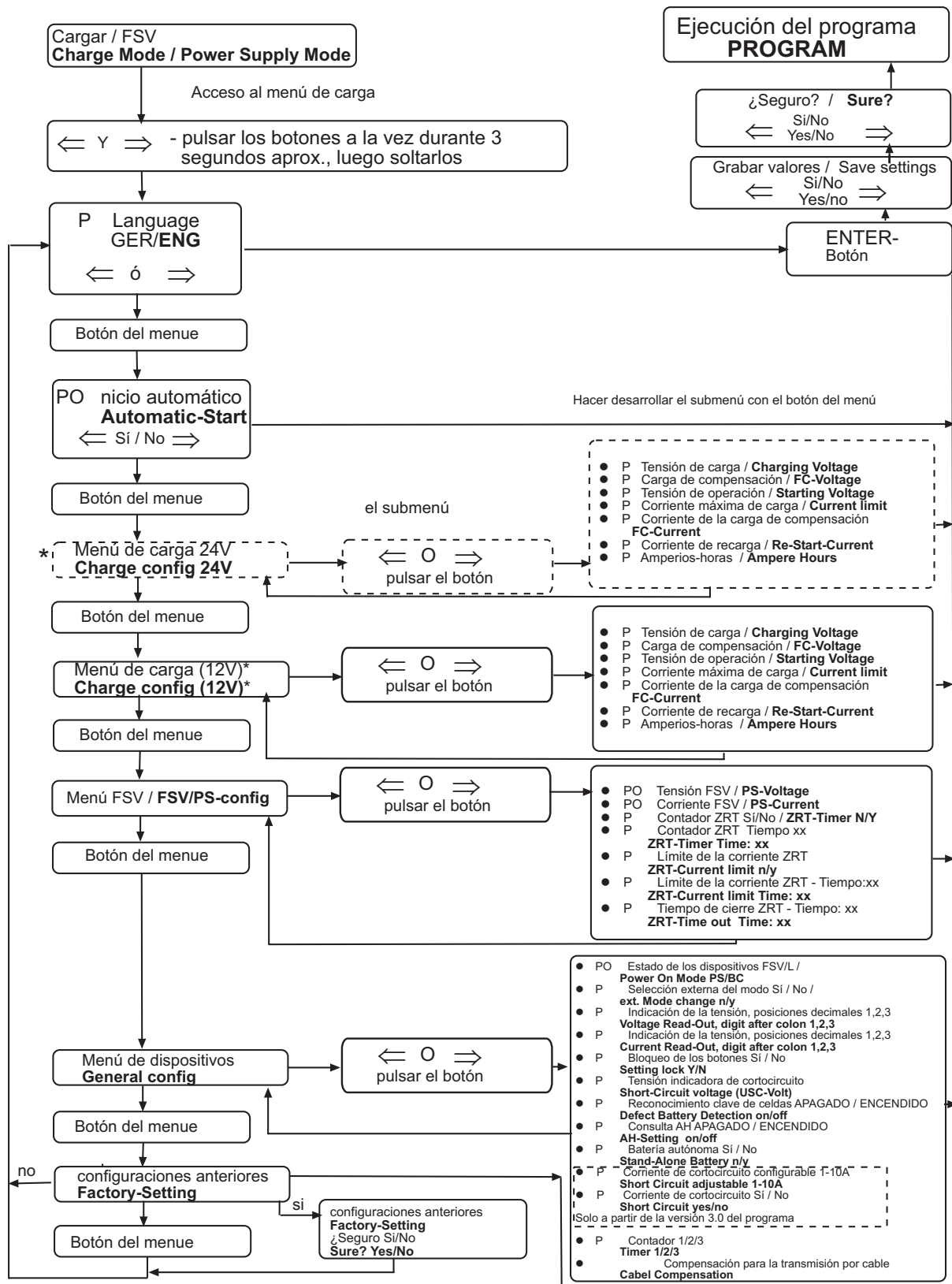
**ATENCIÓN:** Durante el procedimiento de carga no debe funcionar ningún dispositivo consumidor en el vehículo. Por ejemplo, luz, radio, etc

### (c) Si es que verdaderamente está funcionando algún dispositivo consumidor, el aparato muestra reconocimiento clave de elementos después de cierto tiempo transcurrido. Desconectar para ello el reconocimiento clave de elementos según el manual (página 8).

NOTA: Al encender dispositivos consumidores se impide eventualmente el reconocimiento de una batería defectuosa.

La empresa Deutronic no asume para ello ninguna responsabilidad.

\* Si en la pantalla aun aparece „fallo de la batería”, entonces se trata de una batería defectuosa, la cual no deberá ser cargada por nuestro cargador. (ver “Disposiciones generales de seguridad” al respecto).



ZRT=ZeitRasterTimer (= contador de retículo de tiempo)

FSV= Fremdstromversorgung (= suministro de corriente ajena)

P = modificación de los parámetros inmediatamente activa

PO = parámetros activos después de pulsar red ENCENDIDA / APAGADA [12]

\* solo se muestra en las versiones de 24V

**En el manual o en [www.deutronic.com](http://www.deutronic.com) encontrará una descripción más detallada**

## Descripción de fallos

Indicación	Significado	Reparación/Causa
Cortocircuito <b>Short Circuit</b>	Salida cortocircuitada	Desembornar el cable de carga, reparar el cortocircuito
Despolarizada <b>Polarity reversed</b>	Batería despolarizada conectada	Conectar la pinza roja al polo positivo (punto de apoyo), y la pinza negra al polo negativo (tierra).
Sobretensión <b>Over Voltage</b>	En la salida ha surgido una tensión mayor a 16V (32V en la versión de 28V, 48V en la versión de 42V) más larga que 5 segundos.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comprobar si los dispositivos consumidores tienen fallos (batería equivocada)</li> <li>2. Apagar el Conmutador de alimentación <b>[12]</b></li> <li>3. Esperar 29 segundos (hasta que desaparezca la indicación)</li> <li>4. Volver a encender</li> </ol> <p>Si se presentara el fallo nuevamente, significa que el aparato está defectuoso y que se tiene que enviar a repararlo.</p>
Fallo de la batería <b>Battery-Error</b>	El aparato está configurado en „cargdor de batería“, pero no hay ninguna batería conectada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Voltaje de la batería &lt;Tensión ESP* (ver el manual, Punto (b) )</li> <li>- La pinzas de carga no están conectadas a los bornes</li> <li>- Cable de carga defectuoso</li> </ul>
Clave de celdas <b>Shorted Cell</b>	Para el caso de una BATERÍA BUENA: Mensaje errado	<p>Cuando la batería está <b>definitivamente buena</b>: Desconectar la carga paralela de la batería o „Reconocimiento clave de celdas“ y “Consulta Ah” en NO (Menú de dispositivos). - Ver el manual, Punto (c)</p>
FSV <b>Power Supply</b>	El aparato está ajustado en el modo de operación „suministro de corriente ajena“.	Si se tiene que cargar una batería, conmutar el aparato al “modo cargar” en el menú de parámetros.
Error SG <b>CL-Error</b>	Límite de la corriente sobrepasado solo en el Modo FSV	Desembornar el cable de carga, comprobar, dado el caso, si los aparatos enchufados modifican el límite de la corriente. (ver el manual, página 16 <b>[11]</b> )
Amperios-horas - MÁS <b>Ampere-Hours Over</b>	El cargador almacenó más amperios-horas de los que fueron configurados.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Los amperios-horas fueron configurados muy bajos</li> <li>- Batería defectuosa</li> </ul> <p>Por ello se aconseja configurar una cantidad de amperios-horas 20% aprox. más alta que la indicada en la batería que se va a cargar.</p>
Fallo de los aparatos, NTC’s abiertos o con temperatura excesiva <b>Device-Error, NTC’s oper or Overtemperature</b>	Hay un error en la temperatura.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El aparato se está utilizando a una temperatura de funcionamiento más alta que la permitida (ver el manual, pág. 24)</li> <li>- El aparato está defectuoso, por lo tanto se tiene que enviar a reparar.</li> </ul>
Fallo de los aparatos – CRC errado <b>Device-Error CRC-Error</b>	La suma de comprobación grabada no coincide con la calculada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Se modificaron más parámetros RS232 sin hacer calcular nuevamente la suma de comprobación</li> <li>1. Pulsar ambos botones de dirección a la vez durante 3 segundos aprox.</li> <li>2. Pulsar el Botón „enter“ de confirmación</li> <li>3. Seleccionar la grabación de los valores – „Sí“</li> <li>4. Grabar los valores - Seguro „Sí “</li> <li>5. Red Apagada / Encendida <b>[12]</b></li> </ul> <p>Si no se elimina el fallo, entonces el aparato está defectuoso, por lo tanto se tiene que enviar a reparar.</p>
Fallo de los aparatos -Fallo de transferencia <b>Device-Error Transfer-Failure</b>	Fallo al acceder a EE PROM	El aparato está defectuoso, por lo tanto se tiene que enviar a reparar.
Se ajusta la tensión <b>Adapting Voltage</b>	Este mensaje aparece siempre al inicio del proceso de carga y no desaparece en 3 segundos aprox. como de costumbre	<ul style="list-style-type: none"> <li>- En el menú activar „configuración anterior“ (para ello (ver el manual, página 20 <b>[30]</b>).</li> <li>- ¿La tensión de carga está configurada realmente mayor al voltaje de la batería?</li> </ul> <p>El aparato está defectuoso, por lo tanto se tiene que enviar a reparar.</p>